# HELVECIA



AÑO IX.—NÚM. 716 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 10 de Diciembre de 1921 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección ,ni ésta con as que aquellos emitan.

## Más impuestos

### Algo intolerable

—

Para colmo de males, hay en perspectivas la creación de una docena de impuestos más. El talento de nuestros financistas estriba en imponer nuevas «cargas» al elemento trabajador. Es preciso cubrir el déficit producido en el Presupuesto General de Gastos. Y se apela a un medio muy lógico para los señores del oficialismo—¡Qué el pueblo pague!—Nosotros preguntamos: ¿que hace ese pueblo, que permanece callado, ante tal demasía, que viene a afectar profundamente altos y permanentes intereses nacionales?

He aquí la relación suscinta—según un colega—de los nuevos gravámenes,

Un impuesto a la renta de acuerdo con el cual pagarán anualmente las personas que obtengan beneficios provenientes de su capital, trabajos o de ambos a la vez.

Un impuesto al mayor valor: las enagenaciones de inmuebles estarán sujetas a una contribución sobre el mayor valor que resulte sobre el precio de adquisición y el precio de enagenación.

Un impuesto a la exportación, creándose una patente adicional de medio por ciento sobre la exportación, cuyo producido se destinará a rentas generales.

Un impuesto a los artículos de perfumería y tocador, artículos que pagarán por unidad un impuesto interno basado en el precio de venta al público.

Un impuesto al tabaco y cigarrillos, aumentando la tasa de los impuestos que rigen actualmente para esos artículos.

Un impuesto aduanero, modificando el derecho y aforo de diversas mercaderías.

Un impuesto modificando el impuesto hereditario en la siguiente forma: Para la liquidación del impuesto hereditario, cuando se trate de bienes inmuebles, se podrá tomar como base para el avalúo el que tengan establecido las propiedades para la Contribución Inmobiliaria. Pero el Ministerio Fiscal tendrá facultad para pedir la tasación judicial si lo creyere conveniente para los intereses públicos, oyendo previamente a la Dirección Nacional de Avaluaciones y Administración de Bienes del Estado.

Un impuesto al lujo (este es el único impuesto aceptable) de acuerdo con el cual después de los 30 días siguientes a la promulgación de la siguiente ley, los artículos de venta al detalle pagarán un impuesto de 10 %, en su condición de objetos de lujo, por razón de su naturaleza o de su precio.

Y finalmente un impuesto a patentes, timbres, sellado, fósforos y carbón.

Articulo 1.º—Créese un impuesto adicional extraordinario de diez por ciento que se liquidará sobre el importe que represente en cada caso el monto de los impuestos siguientes:

Patentes de giro: impuesto interno sobre alcohol, caña, fósforos, cerveza, tabacos, cigarros y cigarrillos, vinos importados, bebidas alcohólicas importadas, específicos farmacéuticos, guías de tránsito en general, perfumería, carbón mineral, papel sellado, timbres, timbres por patentes, patentes de invención y marcas de fábricas.

—

Después de todo esto, es decir, teniendo en ciernes tantos impuestos, no es preguntar reiteradamente:

¿Qué nace el pueblo?

Hay que poner un dique...

## ¿Saltó la gallera?

—

Según nos entera «El Obrero de Tarariras», el escribiente que promovió la prisión del señor Francisco P. Martorana, director del citado periódico, ha sido reemplazado en sus funciones de tal.

De esto se deduce que el aludido funcionario que pretendía, con sus valentonadas vengar las justas acusaciones de que su superior era objeto, lo han hecho saltar la gallera.

No sabemos a ciencia cierta, que procedimiento se habrá adoptado para con el mal funcionario, pero es muy posible que se halla querido «tapar el cielo con un arnero», cortando el hilo por lo más delgado. Es decir, que antes las grandes *barrabasadas* cometidas por los superiores en aquella zona, en el sonado asunto Aiscorbe, se habrá pensado con la separación del puesto de un escribiente, tapar la boca al pueblo para que no se pueda decir que no se han tomado medidas.

Esto, señores políticos, aún es poco; hay que proceder con rectitud ante otros más grandes para que podemos hacernos la ilusión de que se está moralizando.

Mientras tanto, no se proceda en forma, abrigaremos la idea de que nuestra institución policial, es una de tantas...

Y nada más.

## Es lamentable

—

Cruzó por nosotros una ráfaga de esperanza, el miércoles cuando se nos enteró de que la comisión vecinal pro plaza de deportes, volvería a reunirse, después de largo silencio. Creímos que se estaba ya a punto de recoger los frutos de tanto labor realizado. Que se irían a tomar resoluciones que encaminarían por un sendero más seguro el magno proyecto de la construcción de una plaza deportes.

Pero, ¡oh, decepción! el objeto de la reunión—según se nos dijo—era todo lo contrario a lo que nuestra ingenua imaginación pudo pensar, pues, debía resolverse la renuncia colectiva de los miembros, ante la falta de apoyo, que les permitiera hacer una obra en consonancia con las aspiraciones generales.

Es lamentable en verdad que esto ocurra.

La plaza de deportes entre nosotros, es de una necesidad imperiosa, pues, nadie desconoce la influencia que ésta tendría en el desarrollo de nuestra juventud.

Lo peor del caso, es que en la emergencia, no sabemos sobre quien hacer recaer nuestra condena, ante tan aplastante actitud, pues, indudablemente los vecinos tódos con quienes hemos podido conversar al respecto, nos han hablado tan resueltamente en favor de esta obra, que los hemos creído dispuestos a contribuir con su óbolo, para una cosa, que es de indudable beneficio general.

Las autoridades debían ser quienes iniciaran gestiones en sentido de realizar estas obras públicas, pero ellas no se preocupan en absoluto. Cuando menos, ya que nada hacen, si hay vecinos patriotas, dispuestos a trabajar en bien de los pueblos, bríndeseles un amplio apoyo, como estímulo.

Aquí, seguro estamos, ha de haber ocurrido lo contrario. Las autoridades, con su pesada indiferencia han de haber dado motivo a la renuncia colectiva que ha motivado las presentes líneas.

## SECCIÓN POÉTICA

### La princesa extatica

Se murió cuando amaba. Era una rosa,
de rosas que abaten los más leves vientos
Triste y algo mimosa.
Soñaba mucho y se enfermó de sueño.

De las sedas volubles; resaltaba
Su figura marmórea. No era tísica,
pero siempre miraba...
miraba, ¡yo no sé lo que veía!

Y así se consumió. Su muerte lenta
tuvo arrobos de flor, quejas de ala:
la curva cenicienta
prolongó sus ojeras, quedó pálida;

y en los viejos castillos provenzales
aquella tarde de misterio antigua,
languidecieron todos los rosales
porque ella los miraba todavía.

HÉBE FOUSSATS.

## Agradecimiento

—

Pesaría en mi conciencia un cargo muy grande, si no hiciera conocer publicamente, mi agradecimiento profundo hacia el doctor M. Olaves Amaro.

La obra por él realizada, como profesional, es una obra para mí, que solo pueden llevarla a cabo, los hombres que asumen la carrera de médicos, con conocimiento de su verdadero cometido, entregándose al estudio constante fructificador.

El caso que me mueve a hacer estas breves reflexiones es el siguiente: Días pasados, noté enfermo a mi pequeño hijo, y recurrí para su asistencia al nombrado médico, el que inmediatamente, me puso en conocimiento de todo el mal que atacaba al paciente y el peligro que corría de perder la vida.

El doctor Olaves Amaro, puso de su parte todo el caudal de conocimientos que posee para combatir el mal. El esfuerzo fué supremo. Pero, afortunadamente no tardó en fructificar, siendo este el momento en que mi hijo está completamente fuera de peligro y en vías del más franco restablecimiento.

Es por esta razón que expreso mi agradecimiento profundo al prestigioso galeno.

*M. Señorans Iturralde.*

## COLABORACION FEMENINA

—

De que nos hablan algunas flores.

Lirios—Con sus níveas erguidas y graciosas corolas, traen al espíritu, la gallardía, delicadeza y pudor que inspiran las almas vírgenes, puras y simples y que cual ellos, nacidas en el valle, aspiran a la altura, con el solo objeto de cumplir su grata misión, sin perder jamás el punto de mira que el Cielo les ha fijado.

Jazmines, mirtos. ¿Quién ante un bello y simétrico bouquet de fragantes jazmines, o de diminutos mirtos o azahares no experimenta el sedante pensamiento, la grata convicción de que la inocencia y candor que ellos recuerdan, habita aún entre la juventud e infancia que nos rodea, a pesar de las funestas olas de las modas y costumbres poco escrupulosas, que con sus velados detalles, intentan contaminar la época y el sagrado ambiente de nuestros hogares.

Rosas Estas soberbias y variadas flores que con sus múltiples y siempre hermosos tonos, adornan tanto los pensiles señoriales, como los pequeños jardines que marginan las más humildes moradas, semejan presentar a nuestra vista y ante todo instante que: la caridad, el amor, que (en el lenguaje que Flora les ha dado) ellos simbolizan, palpita en toda la paz del mundo, con la misma lozanía, belleza y frescura que ellas, en su adecuado marco del verjel en plena floración.

*María I. Alberti.*

## Exâmenes escolares

—

**Escuela núm. 12 de Costa de Rosario**

Tuvo lugar el 29 de Noviembre el examen de promoción de esta escuela que tan dignamente dirije la inteligente educacionista señorita María Elvira Trillo.

Este importante acto estuvo a cargo del inteligente y correcto Sub Inspector de escuelas don Andrés R. Pariente y presenciado por varios distinguidos miembros de la Sub Comisión y Comisión de Protección y Fomento Escolar y varias personas que asistieron.

Las clases fueron examinadas en las siguientes asignaturas: lectura, lenguaje, aritmética, geometría, historia y geografía demostrando los alumnos en todas ellas completo conocimiento del programa. Por tal causa fueron promovidos todos los alumnos de 1er y 2.º Año. Una vez terminado el examen hizo uso de la palabra el señor Pariente y con la elocuencia que caracteriza al distinguido pedagogo, felicitó a los niños y a la señorita Directora por los progresos realixados y aconsejó a todos los presentes a formular y protejer la gran obra de la Escuela con el fin de engrandecer la patria.

En seguida los niños de los señores Arturo Carbaial, Prudencio Miñón, Luis Widmer, Eugenio Viera y Severino Lauber recitaron hermosas poesías llamando mucho la atención la naturalidad y desenvoltura que tienen estos niños para el recitado por lo cual fueron muy aplaudidos. Aplaudidísimo fué el Pericón Nacional bailado por diminutas parejitas.

Honraban con su presencia a la prenombrada escuela las señoras Josefina A. de Carbajal, Julia V. de Viera, Moyano de Viera, señoritas de Widmer, Indart, Viera, Miñón, señores A. Carbajal, P. Miñón, J. Miñón, A. Barreto, A. Zerpa, S. Lauber, M. Viera, T. Viera y otros que no recordamos.

## Fiestas del trabajo

—

Habíamos tenido que dejar medio de lado el título con que anunciamos siempre los importantes torneos rurales; pues la paralización de éstos no escapa al criterio del lector.

Pero, ahora felizmente, la reacción va notándose poco a poco con gran contento general. Y por esta razón hoy vamos a ocuparnos llamando la atención de dos próximos remates rurales:

**Méndez y Oroná**

Estos acreditados martilleros de Colonia, tienen anunciado para el 17 del corriente un importante remate de campo y haciendas, por disposición judicial, en la Colonia Cosmpolita, a unos 7 kilómetros de Puerto del Sauce. Las bases impuestas para la venta del campo y haciendas, son bajísimos, como podrá verse por el aviso que vá insertado en otro lugar de esta hoja.

**Local Ribeiro**

Para el sábado 17 del corriente se anuncia la realización del torneo mensual, que el martillero señor Fernando J. Carballo realizará en el acreditado local Antonio D. Ribeiro de La Laguna. Cuenta para este torneo con importantes anotaciones de ganado especial.

Indudablente que este remate como todos los que allí se han realizado, ha de alcanzar el mayor éxito, dado lo acreditado del mercado.

## Crimen o suicidio

—

Madrid—Las hermanas Tellez Cantero fueron encontradas degolladas en el hotel que ocupaban en un punto aislado de uno de los barrios aristocráticos de Madrid.

Parece descartarse en absoluto la idea del robo como causa del crimen.

De las actuaciones posteriores realizadas por las autoridades judiciales se desprende que una de las hermanas ha dado muerte a la otra, suicidándose luego.

La señoritas Tellez Cantero pertenecian a la buena sociedad madrileña y vivían solas en la finca en que han aparecido muertas, la cual es de su propiedad.

## La reconciliacion

—

(Continuación)

Ella suspiró y mirole ruborizada.

—Habla—repuso él—háblame de nuestra ventura.

—Soy yo la culpable—contestó ella—yo que te hago sufrir.

—Bien sé del amor profundo que me profesas y tienes que sufrir... Vamos allá—dijo interrumpiéndose y señalando un banco rodeado de plantas y de flores,—vamos allá que te abriré mi pecho.

Un momento después, juntos sentados, apretadas las manos, como trasmitiéndose el aliento, ella prosiguió:

—He sido una necia, una insaciable de tus manifestaciones cariñosas de tu amor puro y noble.

Al verme amada con tanta vehemencia, objeto de tanto respeto y atenciones, de tanta idolatría, no estaba satisfecha, quería verte más enamorado para que lejos de mi, no vieras otra mujer que yo, no pensaras en otra que en mí. Quería provocar en tí un delirio amoroso raro, ya que se vé en el hombre tanta perversidad que resulta siempre con el abandono de la mujer amada y en busca de nuevas emociones.

Pobre de mí!, yo te había comparado con la multitud, yo no te comprendía bien y no hacía más que provocar tu indiferencia que tanto me ha ofendido.

Ricardo al constatar inconfundiblemente que su amada reconocía sus injustificadas exigencias y culpabilidad en el distanciamiento que provocaba aquella escena, dejó que hablara sin interrumpirla.

—Las mujeres—continuó—a causa de nuestra ligereza llegamos a confundir los valores individuales y por nuestra infelicidad nos inclinamos siempre del lado del abismo, como la mariposa nocturna a quemarse las alas a la luz, y como no pensamos bien hacemos la desgracia de los que nos aman y nos quieren de verdad.

La corriente de vanidades y frivolidades, la falsa coquetería que es la peor credencial para nuestra belleza y felicidad humana, nos impulsa siempre afuera de la senda del amor puro y sincero.

—Eloísa!—interrumpió Ricardo—bastame solo palpar de que conoces la culpabilidad de mi alejamiento que no es fruto de veleidades, intereses o desamor.

Eso empero no puede ser una causa para que yo te olvide.

Si tu comportamiento y exigencias que sobrepasan los límites de lo superfluo han afectado mi tranquilidad física y moral y me han hecho sufrir, el amor que yo conservo en el cofre del alma por tí no es «flor de un día».

Yo he regresado Eloísa, recordando al personaje del drama que cuando volviera cual tremenda desventura lo acogía.

Al partir se lo había dicho a su amada:

«Si oís contar de un náufrago la historia ya que en la tierra hasta el amor se olvida ¿encontrará un sepulcro mi memoria?

Y la amada le contestó:

«Aqui la guardaré todo mi vida...»

Un silencio sucedió a las últimas palabras de Ricardo. La tibia tarde de Octubre incitaba a las legítimas y juveniles expansiones del alma; el aroma delicioso que expandíase en el jardín los embriagaba; los alegres y bullangueros pajarillos que con sus gorgeos saludaban a la Naturaleza, quizás celebraban la felicidad de la pareja amante y el disco rojo sumer

gíase en el diáfano horizonte.

Y los dos novios, unidos los labios, sellaban la reconciliación para separarlos solo la muerte, bajo las alas de un Angel de amor y delante de Dios que está en la Naturaleza y que pensando en él se puede comprender la grandeza de lo bello...

*Francisco P. Martorana.*

## Que se divierta

El célebre astrónomo argentino don Martín Gil, tiene el propósito de visitar la metrópoli uruguaya. Con tal fin, se ha puesto ya en marcha hacia nuestras tierras donde pasará una temporada.

Que le sea grata al céle bre *brujo* su estada en nuestro país.

## 1810

De un colega Montevideano: Tuvo ayer los honores del día. Después de las 3 de la tarde, de las 15, como se dice ahora; aparecieron sus cuatro cifras, en el testero de todos los pizarrones colocados en la calle al frente de los kioskos o la puerta de las casas de cambio.

Ante el 1810 escrito con letras gordas llamativas, se detenía el apresurado transeunte, amontonábanse los desocupados y surgía luego el comentario inevitable, mientras ojos ávidos, sondeaban el guarismo afortunado, ya señalado en la historia y en las bellas letras y ahora, desde ayer a las 3 de la tarde en las cábalas del lotero...

## Valor de los campos

**310 pesos la hectárea**

Por orden judicial se han vendido en remate la semana pasada, cuatro fracciones de campo de la Sucesión Kuster, situadas en esta zona.

Todas las propiedades fueron adquiridas por el señor Luis Kuster, jefe de Policía del departamento quién pagó la hectárea a razón de 310, 210 y 200 pesos.

Como se ve son precios casi fabulosos en la actual situación del país, que indican claramente el valor de los campos en las inmediaciones de nuestra localidad.

## La travesía del Sahara

Por primera vez se va a intentar el viaje a través del Sahara en automóvil.

La caravana, por decirlo así tendrá que recorrer unos dos mil novecientos setenta y seis kilómetros desde Touggort, en Argelia hasta Boarem, en el Niger.

La expedición se propone realizar el viaje en quince días. Al frende de élla va M. Kegresse quien ha estado últimamente practicando ensayos con automóviles; pero sólo tres de ellos efectuaran el recorrido complete. Las ruedas de los automóviles van provistas de deslizadores y pueden ascender por colinas de regular altura.

Uno de los mayores problemas que ha de afrontar es el de la evaporación del combustible de los motores, producida por la intensidad del calor, y con ese fin se han fabricado tanques especiales.

Si la expedición logra vencer las dificultades de la empresa dejará resuelto el problema de las comunicaciones entre los puestos militares franceses del interior del Norte de Africa que en la actualidad requieren el empleo de cuatro meses para llegar a los puntos más distantes.

## Homenaje a Artigas en el Brasil

El Concejo Municipal de Santos, una de las principales ciudades del Brasil, ha designado con el nombre de Artigas a una importante vía de tránsito de aquella localidad.

Es un simpatico homenaje a nuestro héroe y al propio tiempo una distinción hacia el Uruguay, acto que tiende al acercamiento cadá vez más pronunciado del nuestro con aquel país.

## Mortandad de ovinos

Dice nuestro colega «El Hacendado» de Artigas:

Desde principios de la presente temporada, es grande la mortandad de ovinos.

En algunas zonas llega a 60 por ciento, proporción—como puede deducirse—alarmante.

Una majada de 1.800 ovejas que poseía un criador de Guaviyú de Arapey, ha quedado reducida a 650 animales.

## ¡QUE CALOR!

El tiempo, ha tenido una variación fenomenal. Hasta hace pocos días, notamos fríos bastantes regulares, que parecían de otra estación que no fuera la que vivimos. Pero, ahora la cosa ha cambiado de estremo a estremo. Anteayer y ayer ha hecho unos días tan calurosos, que nos han transportado a los más sofocantes de la próxima estación.

La exclamación general era ¡que calor! Y efectivamente el termómetro se había elevado bastante.

Las predicciones que días pasados hiciéramos conocer de don Martín, que el próximo verano será *bravo*, van cumpliéndose al pié de la letra.

## Así son, colega

Un colega rosarino al ocuparse de los trenes diarios, que según informes que se le habían suministrado, empezarían a correr desde el primero de Diciembre, informes estos que carecían de veracidad, dice: que los ingleses parece que se han especializados en desagradar de todos modos a los habitantes de las zonas que cruza la línea oeste.

Y de lo que resalta o propone la prensa de estas regíones poco o nada les supone, tanto que el periodismo de otros departamentos goza de «cautelas para viajar en sus trenes, mientras que nosotros «nones».

Eso, colega, son cosa de los ingleses, que como son los dueños de la famosa libra esterlina, se creen dueño y señores, hasta en casa ajena.

Aquí en el Uruguay, es donde cometen los más grandes abusos, pues, las autoridades tienen para con ellos excesivas consideraciones, con grandes perjuicios generales.

Así son los ingleses, colega, sencillamente...

## BIOGRAFO

Mañana a la noche, habrá función como de costumbre en el salón del Cine Helvético. A tal efecto, don Abraham ha preparado un programa, como para satisfacer el más exigente gusto de los asiduos habitúos. «El mayor amor», es un fild, que según se expresa en el cartel es uno de los dramas más sensacionales que se han producido en la cinematografía americana. Trabaja como protagonista en esta obra la gran actriz dramática Vera Gordon. El argumento que ha servido de base a este film, es sencillamente hermoso.

Completan el programa «Pathé Journal N.° 854» actualidad, un acto. Y «¿Quieres ser mi media naranja?» comedia por el insuperable Cacaeno.

## Concejo Auxiliar de Administración

NUEVA HELVECIA

Estado demostrativo de los Ingresos y Egresos habidos durante el mes de Noviembre de 1921.

A saldos que pasan del mes de Octubre ppdo. A saber:

De Rentas Generales $ 50.82

INGRESOS

| | | |
|---|---|---|
| A Registro General de Ventas | $ | 15.00 |
| Derecho suntuario | » | 15 00 |
| Remesas de la Oficina Central | » | 1.500.00 |
| Libretas para circulación de automóviles | » | 5.00 |
| id. id. chauffeur | » | 4.00 |
| Permisos para espectáculos publicos | » | 11.00 |
| id. id. cercar y construir veredas | » | 8.00 |
| id. id. transferencia de vehículos | » | 11.00 |
| Recibos generales | » | 48 00 |
| Impuesto de 1 % | » | 8.69 |
| Montepío | » | 21.08 |
| Cantinas escolares derechos entradas E. P. | » | 32.03 |
| Inpuestos creados para cantinas escolares | » | 41.25 |
| Suma | $ | 1.770.87 |

EGRESOS

| | | |
|---|---|---|
| Por sueldos | $ | 305.00 |
| Alquileres | » | 20.00 |
| Vialidad rural | » | 404.65 |
| id. urbana y obras | » | 70.00 |
| Salubridad y limpieza | » | 70.29 |
| Entrega en efectivo a la Comisión de Cantinas Escolares | » | 73.28 |
| Por saldos que pasan al mes de Diciembre próximo A SABER | | |
| Remesas de Oficina Central | » | 827.65 |
| Igual | $ | 1770.87 |

*Agustín Mallurini,* Strio. *Andrés Prieto,* Pte.

## Informes cerealistas

Un despacho recibido recientemente de Liverpool, informa que en Francia las cosechas no progresan bien, debido a la falta de lluvias.

En otro países europeos reina con escasas variantes, el tiempo propio de la estación siendo las perspectivas de la cosecha más bien regulares.

De Australia anuncian que reina un tiempo muy caluroso, cuyos efectos se han dejado sentir sobre la cosecha de trigo, que en algunas zonas han sufrido daños de importancia.

Las condiciones de la cosecha de trigo en la India son satisfactorias. Empero los importadores se muestran interesados en la compra de granos extranjeros ofrecidos para cargarse en el mes de enero próximo. La cosecha de lino en este país también se desarrolla en buenas condiciones.

## Batimos el record

Hasta ahora nuestra región era conceptuada como una zona laboriosa y por en de progresista. Sus habitantes le han sabido imprimir un carácter ferreo de actividad continua y provechosa, que no se ha titubeado en llamarla una de las ricas del país.

Ahora, tenemos que jactarnos de otra norma que nos llenará de orgullo, pues aparejada a la ya citada, da un ejemplo de que los que vivimos en este pequeño rincón coloniense, miramos la vida bajo su más amplio punto de progreso y bienestar.

Lo que nos da tema para tejer estos comentarios, es el estado publicado por la inspección departamental de escuelas. En este estado se da cuenta del promedio de asistencia a las escuelas publicas habiendo batido el record en ello, la número 40 que funciona entre nosotros, con un 92 o/o, en un grupo de 77 escuelas departamentales.

Es una prueba evidente que los padres de nuestra niñez se preocupan por su instrucción.

Satisfechos lo hacemos constar.

## Actualidad Española

**La situación en Marruecos**

Madrid,—En los pasillos del Senado circulan rumores de que se proyecta llevar a cabo una acción militar en Alhucenas y que se hará la guerra sin cuartel contra los rifeños en el caso de que éstos tomen medidas de represalia con los prisioneros españoles.

Madrid,—En el Congreso de los Diputados el señor Gasset pide que los aranceles sean aprobados por el Gobierno.

El ministro de Hacienda, señor Cambó, le contesta que esto se hará únicamente en el caso de que el proyecto en cuestión desampare a alguna industria.

Madrid, —Comunican de Melilla que continúan las sumisiones de familias y de moros que entregan las armas.

Madrid,—En el Senado se produjo un incidente entre los generales Alfau y Luque, al negar este último que el general Jordana haya intentado llevar a cabo un desembarco en Alhucemas por orden del general Alfau, que era entonces alto comisario de España en Marruecos.

## CIRCO EUROPEO

Para esta noche, se anuncia el debut de este circo entre nosotros.

La trouppe que representa Martins, ejecutará un hermoso programa de variados e interesantes ejercicios; no faltando las cómicas entradas del clown y tony, que harán pasar momentos de grata expansión a la concurrencia, que indudablemente ha de congregarse en el pabellón en número crecido.

Mañana dará la segunda función, con un nuevo y hermoso programa.

Al circo, pues, a pasar unas horas gratas.

## Una importante operación en lanas

Los señores Rivara Hnos. han vendido a una barraca de Concordia, su existencia de 450.000 kilos de lanas seleccionadas, procedentes del departamento de Curuzú-Cuatiá a un precio que según nos informa, es de once pesos vellón, puesto sobre vagón, con guía y gastos a cuenta de los vendedores.

No dejará de llamar la atención la diferencia del precio que marca esta operación con respecto a la que hace pocos días se realizó en Buenos Aires también de lanas correntinas, pagadas a 14 pesos moneda nacional.

## ORDENANZA

Llamamos la atención de los lectores, sobre una ordenanza del Concejo local que aparece hoy en la sección respectiva relacionado con los balcones y postigos que sobresalen de la línea de las casas.

## DEPORTIVAS

**A las bochas**

Han quedado concertados para el domingo 18 del corriente dos partidos interdepartamentales a las bochas entre cuadros de esta localidad y maragatos.

Los matchs tendrán lugar en la cancha que el club local posee junto al local del Centro.

Serán estos encuentros como otros tantos ya realizados entre estos accidentales rivales, muy interesantes y ellos decidirán la supremacia de este deporte entre ambas localidades.

Los equipos formados por nuestra institución son los siguientes:

1er. cuadro—Etailio Nocetti, Alfredo Carbajal, Angel Viera y Francisco Ribeiro. Suplentes, Domingo Cabrera y Santiago Orgoroso.

2.° cuadro—Federico Nollenberger. José L. Simón, Teodoro Greising y Francisco Germano. Suplentes: Marcelo M. Bernardi y Juan B. Gomez.

**Ciclismo**

Se realizará mañana la carrera organizada por el Club Ciclista local, en que se disputa la «Copa Chevrolet» indudablemente esta prueba ha de resultar muy interesante, pues, todos sus competidores se han practicado mucho, lo que dará lugar a que quien aspire el triunfo tendrá que emplear un buen tiempo.

**Para la próxima**

El partido que se tramitaba entre los equipos Uruguayo de Conchillas y Artesano local, ha sido postergado para la próxima temporada, a causa de lo avanzado de la estación estival.

Lo mismo ha ocurrido—según se nos informa—con la revancha que debían jugar Artesano y Nacional.

—Anuncia mañana una excursión a San José, a fin de jugar con el equipo Uruguay de dicha ciudad, el team de Rosario Sportivo.

**Pelota**

Muy adelantados van los trabajos de construcción del frontón que hace levantar el señor Odriozola.

Dentro de muy breve tiempo los aficionados a la pelota de mano, tendrán donde dar rienda suelta a sus energías.



## Vida social

**El baile de esta noche**

Ya han dado los últimos retoques, a la hermosa fiesta social, que tendrá lugar esta noche en el Centro Hélvético, la comisión de jóvenes, que la ha organizado.

El éxito puede darse por descontado de antemano, pues, será tal el número de familias que concurrirá, que ha de llevar ampliamente la sala del Centro.

La juventud, nervio viril de estos actos, dará rienda suelta a sus insaciables deseos de diversión.

La bien afinada orquesta que dirige el joven Aellen, amenizará el acto.

—

Con respecto a este acto social, han circulado ciertos rumores, que mucho tienen de malo para las familias que piensan asistir; pues se dice que entrarán todas las personas que lo deseen.

Nos apresuramos a desvirtuar estos rumores, pues, solo tendrán acceso a salon, las personas que hallan recibido la invitación circulare.

**En el Hotel del Prado**

Entre un grupo de personas de la relación de la señortta Matilde Roth, se realizará mañana de tarde, en el Hotel del Prado, un thé. Este acto dará lugar a un gran acontecimiento social, pues se reunirá culto a ptersicore

## EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 7 del mes de Diciembre del año mil novecientos veintiuno, a las diez horas. A petición de los interesados, hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **José di Lollo**, de nacionalidad Argentino, de treinta años de edad, de estado soltero, de profesión comerciante, domiciliado en esta sección y doña **Matilde Roth**, de nacionalidad Oriental, de veintinueve años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en esta Villa.

En fe de lo cual intimo a los que supieran algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta oficina, haciendo conocer las causas, Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días, como lo manda la ley.—*Juan E. Marauda*, Oficial del Estado Civil.

## Asamblea Representativa Deptal.

SECRETARIA—COLONIA

Debiendo celebrar sesión la Asamblea Representativa el día 10 del corriente a la hora 21.30 esta secretaría convoca a los señores Diputados, titulares y suplentes para la fecha y hora indicadas, para tratarse el presupuesto municipal.

Colonia, Diciembre de 1921.

*Wáshington J. Torres.*
Secretario

## A mi clientela y al público en general

Pongo en conocimimiento de mi numerosa clientela y del público en general que he vendido las existencias de carnicería de Costa de Rosario al señor Juan María Alvarez tomando posición de dicha carnicería y reparto dicho señor el 1.º de enero de 1922.

*Pedro Zabala.*

### De Ibsen

En toda persona existen dos clases de voluntad.

—La alegría es condición indispensable a la vida.

—La dicha es, antes que todo, sentimiento halagüeño, claro y confiado, de una conciencia pura.

—En el fondo de toda amistad hay un amor en germen.

—El dolor ennoblece los corazones.

—En muchas personas el instinto de moralidad es una ley natural.

—El dolor descubre siempre la grandeza de un alma.

—El ideal y la mentira son palabras sinónimas.

### Misas

El 17 del corriente a las 9 tendrá lugar una misa por el eterno descanso del alma de Vicente Delfino, en la Iglesia Parroquial de Nueva Helvecia.

### Rumor de cuna

El hogar de los esposos Rivera-Bastero, se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso varón.

### Viajeros

Procedente de San José se encuentra en esta desde hace varios días la señorita Olivia Blanco.

—Regresó de Montevideo la señora Rosa N. de Dambornano y sus niños.

—Para Puerto de Sauce el señor Secundino Viera acompañado de sus hijos Ramón y Juan Francisco.

—Llegó de San José el joven Juan J Ciriani.

—Nos visitó el joven Cecilio Olivo.

—De Montevideo el señor Juan Vila.

—Vino de Colonia Española la señora Julia O. de Sonderegger acompañada de su hijita Ofelia Angélica.

## Sección comercial

Precios que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ 0.25 a 0.30 fresco según clase y 0.35 a 0.40 seco

Crema butirométrica —Su precio establecido es de $ 0.70

Manteca.—Se cotiza de 1.20

Cera.—0.65

Miel.—el kilo 0.75

Gallinas de 1.20 a 1.30 yunta

Pollos 0.70 a 0.80 yunta

Huevos a 0 20 docena



## MENDEZ & ORONA

JUDICIAL

DONDE NADIE VENDE

A unos 7 kts. de Puerto Sauce, en la Colonia Cosmopolita

Por orden del señor juez letrado departamental y de conformidad con el edicto que vá más adelante

REMATAREMOS:

a las 8 de la mañana del domingo 18 de Diciembre de 1921

EN EL LUGAR DE SU UBICACION

1 carro y varios muebles sin base y al mejor postor

1 desnatadora Alfa-Laval, en perfecto estado de conservación, de 200 litros por hora, tasada en 140 pesos. base de venta $ 93 34

| ANIMALES | | | TASACION | BASE DE VENTA |
|---|---|---|---|---|
| | 1 | yegua | $ 16,00 | $ 10.67 |
| | 1 | toro Durham | » 100,00 | » 66,67 |
| | 1 | id Flamenco | » 90,00 | » 60,00 |
| | 31 | terneros | » 6,00 | » 4,00 |
| | 10 | vaquillonas | » 13,00 | » 8,00 |
| | 12 | novillitos | » 14,00 | » 9,34 |
| | 15 | vacas con cría | » 35,00 | » 23,34 |
| | 42 | id, id; id, | » 37,00 | » 18,00 |
| | 11 | » sin » | » 21,00 | » 14,00 |

Una fracción de campo compuesta de

**135 HECTAREAS 8.100 METROS**

**Base de venta $ 120.00 la hectárea**

Dividido en varios potreros, con aguadas permanentes y muy buenas —arroyos Minuano y Sauce, navegable, éste—con un monte artificial de álamos de la Carolina y mucho monte natural, en su mayoría, tala y espinillo.—Tiene el campo una buena casa de material, de cinco piezas, corredores al norte y este. Un gran galpón—paredes de material,—para ordeñar, y otras habitaciones de cebato. Molino y tanque con capacidad para unos 2.000 litros y cañerías para la casa, tambò y otros sitios.

ALMONEDA.—Por disposición del señor juez letrado departamental de Colonia, doctor Atilio C. Brignole, en los autos caratulados: «Juicio Intestado César Bessone»,—se hace saber al público que el día 18 de diciembre próximo, a las 8 de la mañana, se procederá a la venta en el lugar de su ubicación por los martilleros Méndez y Oroná asistidos del alguacil del juzgado e infrascrito escribano actuario de los siguientes bienes:

Una fracción de campo situada en Colonia Cosmopolita, compuesta de 135 hectáreas 8.100 metros, que linda al norte, arroyo Minuano y Andrés Brugmann, al sur, arroyo del Sauce; y sucesión Giannini; al este, Andrés Chiovino, y al oeste, arroyo del Sauce; con la base de 120 pesos cada hectárea.

Una desnatadorora, tasada en $ 140; 15 vacas con cría a $ 35 c/u; 42 vacas con cría a $ 27 c/u; 11 vacas sin cría a $ 27 c/u; 12 novillitos a $ 14 c/u; 10 vaquillonas a $ 12 c/u; 31 terneros $ 6 c/u: 1 toro Durham $ 100; 1 id. Flamenco $ 90; 1 yegua $ 16. 1 carro y varios muebles.

La venta de la desnatadora y animales será sobre las 2/3 partes de su tasación, y dinero al contado, y la del carro y muebles al mejor postor,—y en cuanto al campo, el comprador consignará el 10 o/o a los efectos de derecho.—Colonia, noviembre 19 de 1921.—RAUL BARROT, escribano.

Las ventas según se dispone en el precedente edito; son: para el carro, muebles y animales; al contado.—El comprador del campo; consignará el 10 %.—Se previene que, caído el martillo, al venderse los animales los compradores deberàn hacerse cargo de ellos, siendo de su cuenta, desde ese momento; cualquier riesgo.—Por más informes ocúrrase a los rematadores en Colonia Av. General Flores, número 200.

Colonia, noviembre 19 de 1921 **Méndez y Oroná.**

**Puñal** mango de plata con las iniciales T. N. se extravió en el trayecto de Colonia Suiza a Colonia Española. La persona que lo devuelva a su dueño Telésforo Nieves, o a esta imprenta se le gratificará.

VENDESE la propiedad de Thielman, aparente para establecer en ella un hotel, por su proximidad al pueblo, a la Estación del F. C. y del puente sobre el arroyo Rosario. Tratar Valparaiso 1332. Montevideo.

## Concejo Auxiliar de Administración

NUEVA HELVECIA

### ORDENANZA

Se hace saber a los propietarios de fincas cuyos balcones pronunciados se encuentran fuera de línea, y sus postigos con salientes a la calle, condiciones que expone a todo transeunte que se ve obligado a pasar por las veredas que dan frente a estos edificios, a sufrir lesiones físicas, y desperfectos en sus ropas, a que corrijan en forma conveniente estos defectos, sustituyendo sus balcones y postigos en condiciones que eviten el peligro que actualmente estos ofrecen, señalándose al efecto un plazo de sesenta días a contar desde la fecha para el debido cumplimiento, bajo apercibimiento de aplicarle la multa que corresponde.

Nueva Helvecia Diciembae 5 de 1921.

*Andrés Prieto.*
Presidente

*Agustín Mallarini.*
Secretario

### AVISO

Se hace saber a los señores contribuyentes de los impuestos por despacho de bebidas, y mesas de Billar, que de acuerdo con lo que determina la Ley de Cantinas Escolares en vigencia en su art.º 10 deben presentar ante este Concejo Auxiliar las patentes de giro respectivas, dentro del término de veinte días a fin de ser presuestas las estampillas correspondientes, las que serán inutilizadas por esta oficina.

Las infracciones serán penadas con multas según las circunstancias de cada caso dentro del minimun y del máximun de cinco pesos a veinte pesos Art.º 12 de la Ley citada.

Noviembre 9 de 1921.

*Andres Prieto.*
Pte.

*Agustín Mallarini.*
Secretario

### AVISO

En cumplimiento de la ordenanza dictada por el Concejo Departamental de Administración con fecha 4 de Agosto del corriente año sobre la extirpación del abrojo grande, este Concejo ha dispuesto hacer saber que atento al desarrollo que día a día va tomando el abrojo grande con evidente perjuicio para los intereses agropecuarios, sin que los propietarios u ocupantes de terrenos se dediquen a la extirpación, se les imponen la obligación de proceder de acuerdo con lo que establece la ordenanza, extirpando el abrojo grande dentro de los predios que ocupan y en la mitad de los caminos y extensión que limitan sus predios, aplicando a los contraventores una multa de cuatro pesos por primera vez y de diez pesos por la segunda, sin perjuicio de que el Concejo Auxiliar mande extirpar el abrojo por cuenta del propietario o encargado. Las penas se harán efectivas después de los treinta días de la promulgación de la presente. Nueva Helvecia, Noviembre 8 de 1921.

*Andrés Prieto.*
Pte.

*Agustín Mallarini.*
Secretario. v.d.9.



## Campo

Se venden tres fracciones de campo, con facilidad de pago.

**Primera** 86 hectáreas especial para agricultura y ganadería. Tiene monte de eucaliptus y un extenso monte de mimbre ya explotable. Aguada permanente. Dista de Nueva Helvecia 15 kilómetros y 3 de Estación Cufré. Disponible para Enero de 1922.

**Segunda** En el departamento de San José, compuesta de una superficie de 73 hectáreas especial para agricultura y ganadería. Tiene pozo con molino, tanque y bebederos; a siete kilómetros de Estación Cufré.

**Tercero** Un área compuesta de 66 hectáreas en Costa Rosario especial para ganadería. Aguadas en el Arroyo Rosario y una cañada permanente, monte natural. Dista de Nueva Helvecia 25 kilómetros y 18 de Estación Cufré. Disponible en caso de venta.

Las tres fracciones completamente cercadas. El área y distancia de estos campos se menciona más o menos. Tratar con SECUNDINO VIERA.—Estación Cufré.

## Profesionales

**Germán Greising.**—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

**Dr. M. Olaves Amaro.**—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

**Carlos A. Jourdan** médico cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. Nueva Helvecia.

**Teresa Logullo de Reyes.**—Partera, ofrece sus servicios profesionales y recibe pensionistas en su domicilio Avenida al Puerto frente al comercio del señor Couto—Colonia Suiza.

**Eduardo Duarte (hijo)**—Procurador—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, trasmitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

**Vicente Alvarez**—Pintor de obras. Se encarga de todo trabajo concerniente al ramo. Calle Guillermo Tell entre Avenida del Puerto y Berna.

## Hotel «Progreso»
### de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

## Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO



LA DESNATADORA

## ALFA-LAVAL

no es solamente por su construcción y por la alta calidad de sus materiales LA MEJOR máquina de su clase en el mundo, sino también LA MAS ECONOMICA, porque desnata mejor que cualquier otra, sin necesidad de pararla durante el trabajo para limpiarla.

Tenemos en existencia REPUESTOS para los tipos corrientes.

GOLDKUHL & BROSTROM LDA.

URUGUAY, 1028 — MONTEVIDEO

## Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

### Fundado en el año 1896

| | |
|---|---|
| CAPITAL AUTORIZADO . . . . | $ 25.000.000.00 |
| CAPITAL INTEGRADO . . . . . | » 20.335.955.15 |

**Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito**

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad, Cardona, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrales.

### Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

**A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses;**

**SE COBRARA**

| | |
|---|---|
| Cuentas Corrientes.................. | 8 por 100 |
| Vales .............................. | 6 1\|2 por 100 al 7 1\|2 por 100 |
| Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública .............. | 6 1\|2 por 100 al 7 1\|2 por 100 |
| Préstamos Hipotecarios . ..... .. | 7 por 100 |
| Préstamos especiales con garantía.. | Convencional. |

**SE ABONARA**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Cuentas Corrientes a oro | Hasta | $ 100.000.00 | 1 por 100 |
| Depósitos a la vista a oro | » | » 100.000 00 | 1 por 100 |
| Caja de Ahorros ..... | » | » 50.000.00 | 3 por 100 |
| *Caja de Ahorros con Alcancías ............* | » | » *1.000.00* | *máximo 6 por 100* |
| *Libretas de Caja de Ahorros a Plazo ........ Fijo (a vencer cada seis meses) ............* | » | » *50.000.00* | *4 1\|2 100* |
| Cajas de Ahorros, mayores sumas | | Convencional. | |

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Plazo fijo a tres meses.......... | Hasta | $ 50.000.00 | 3 1\|2 por 100 |
| Plazo fijo a seis meses.......... | Hasta | » 50.000.00 | 4 por 100 |
| Plazo fijo a un año.......... | | 50.000.00 | 4 1\|2 por 100 |
| Mayor plazo ................ | | Suma Convencional. | |

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

### Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

*Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.*

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

[illegible], *Gerente.*

## Fotografía

### "Pedro Chabalgoity"

CALLE ARTIGAS N.º 461

(FRENTE A LA CARCEL)

SAN JOSE

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.

## PARA PRIMAVERA Y VERANO

se ha recibido un gran surtido de casimires lisos y de fantasía para confeccionar toda clase de prendas sobre medida, a lo que me dedico especialmente.

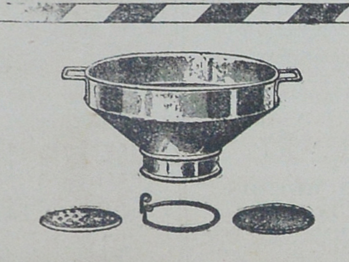
**En sombrero de fieltro y paja hay 15 formas distintas**

Gran surtido en camisería y demás artículos para hombres Todo a precio reducido simo ofrece la gran SASTRERIA, MERCERIA y SOMBRERERIA "Siniscalchi"

**Calle 18 de Julio entre colón y 25 de Agosto**

**Francisco J. Siniscalchi.**

NUEVA HELVECIA



## COLADORES LAC y ULAX

Son de acero prensado y fuertemente estañado. La leche es filtrada, pasando por una capa de algodón, puesta entre dos fieltros de metal removibles.

Tierra, polvo, bosta y otras impurezas que entran en la leche al ordeñar, son nocivas a la salud y disminuyen el valor de la leche como alimento.

La falta de limpieza, más que otra cosa, hace que los quesos se hinchen, la crema y la leche se corten, y así se gastan inútilmente trabajo y plata.

PRUEBE UN COLADOR!

Los tenemos de varios tamaños y a precios módicos.

GOLDKUHL & BROSTROM LDA.

URUGUAY, 1028 — MONTEVIDEO

## Almacén "EL IDEAL" de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

**Colonia Suiza - Teléfono núm. 15**

## LA VENCEDORA

**FABRICA DE MUEBLES A VAPOR**

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

### Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

**Paraguas extraviado** Se ha perdido en el trayecto del comercio de Esquivel a este pueblo. La persona que lo entregue se le gratificará en esta imprenta.

**Se vende un FORD** En perfecto estado. Por informe con el señor Alfredo Frey. Nueva Helvecia

## Valdivia

La famosa cerveza clara, tipo Estrasburgo es exquisita

## Extracto de malta Montevideana

Es el mejor alimento-tónico conocido

**Todos los médicos del país lo recomiendan**

| | |
|---|---|
| Soc. Anm. | Agente |
| Cervecería Montevideana | EN COLONIA SUIZA |
| MONTEVIDEO | Conrado A. Gubler |

## "Garage Iturralde"

— DE —

### Alejandro y Rodolfo Iturralde

Sub-agentes automóviles OVERLAND 4 y WILLYS KNIGHT de la casa Juan Shaw

Unicos concesionarios bujías italianas O. L. M.

### Taller de reparaciones

Nafta, aceites, cubiertas, cámaras y accesorios en general

**Durazno 2165/9 - Teléfono «La Uruguaya» 2170** (Cordón)

MONTEVIDEO

POLVOS HORMIGUICIDAS FULMINA

EFICACES B INFALIBLES

PARA FUMIGACIONES con cualquier clase de máquina

**FULMINA**

HORMIGUICIDA SIN RIVAL

Se emplea sin máquina ni molestos aparatos. Uso fácil Acción rápida

Con una pequeña dosis vertida sobre el sendero donde transitan las hormigas, basta para exterminar muchísimos miles de ellas en pocos minutos.

Cimexida FULMINA

PERFUMADO

Extermina los chinches instantaneamente, destruye las crias y esteriliza el mueble impidiendo criar nuevamente. Uselo y dormirá tranquilo.

Esclusividad para la América del Sud: ARMESTO & ORGA - Colonia 1096, Montevideo

## Automovilistas!

Maquinarias modernas y Oficiales competentes nunca le harán un mal trabajo

Una prueba le convencerá de esta aseveración y su precio le dejará satisfecho

### Taller de vulcanización

— DE —

### Agustín Gis

Sarandi esq. Rivera. Rosario Oriental.

## ¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

### 'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

COLONIA SUIZA ANDRES LEICHT